



STATE OF MICHIGAN  
DEPARTMENT OF EDUCATION  
LANSING

RICK SNYDER  
GOVERNOR

BRIAN J. WHISTON  
STATE SUPERINTENDENT

March 24, 2016

Dear Parent,

Beginning in mid-April, the Michigan Department of Education (MDE) will administer for the second year the Michigan Student Test of Educational Progress (M-STEP). Like last year, the M-STEP will be given online and will measure current student knowledge on Michigan's standards in English language arts (ELA), mathematics, science, and social studies.

This year, based on feedback from students, parents, and educators, we have made several enhancements to M-STEP:

- The test is now shorter for most students, who will spend no more than 4-8 hours *total* on 2016 state assessments.
- The PSAT is being offered to high school students in grades 9 and 10. The PSAT prepares students for the SAT taken in grade 11.
- High school students in grade 11 will take the SAT, which will serve as both a college entrance *and* the state English language arts (ELA) and mathematics assessment.
- M-STEP will begin after most spring breaks are over and end before Memorial Day.
- Schools will have flexibility in scheduling the amount of time students spend in a single test session.
- Schools will have access to preliminary student test results within a few days after testing is complete. This preliminary data is a first look *for school use only* until final results are available.
- Final results should be available to schools prior to the beginning of the next school year. This will include M-STEP parent reports to be distributed by districts.

We want your child's experience to be relaxed, healthy, enjoyable, and stress-free. Your positive outlook and supportive manner going into these assessments will also influence your child's experience.

STATE BOARD OF EDUCATION

JOHN C. AUSTIN – PRESIDENT • CASANDRA E. ULBRICH – VICE PRESIDENT  
MICHELLE FECTEAU – SECRETARY • PAMELA PUGH – TREASURER  
LUPE RAMOS-MONTIGNY – NASBE DELEGATE • KATHLEEN N. STRAUS  
EILEEN LAPPIN WEISER • RICHARD ZEILE

608 WEST ALLEGAN STREET • P.O. BOX 30008 • LANSING, MICHIGAN 48909  
[www.michigan.gov/mde](http://www.michigan.gov/mde) • 517-373-3324



ولاية ميشيغان  
مديرية التعليم  
لانسغ

براين ج ويستن  
مدير عام الولاية

ريك سنايدر  
حاكم الولاية

24 آذار 2016

أولياء الأمور/الأوصياء الكرام:

نحن نرحب بكم علماً أنه ابتداءً من منتصف شهر نيسان ستقوم مديرية التعليم في ولاية ميشيغان وللسنة الثانية على التوالي بتطبيق امتحان الولاية الأساسي لقياس نسبة التقدم التعليمي للطلاب (M-STEP). وكما العام الماضي، سيجري هذا الامتحان عبر الإنترنت، وسيتم خلاله تقييم مستوى معرفة الطالب ومستواه الأكاديمي مقارنة بمعايير ومتطلبات الولاية في المواد التالية: آداب اللغة الإنكليزية والرياضيات والعلوم والتربية الاجتماعية.

هذا العام، وبناءً على نتائج استطلاعات الرأي التي قدمها الطلاب والآباء والمربين، قمنا بالعديد من التغييرات والتحسينات على نوعية هذا الامتحان:

- تم تخفيض الفترة الزمنية للامتحان لمعظم الطلاب، حيث ستستغرق كامل امتحانات الولاية الأساسية ما لا يزيد عن 4-8 ساعات في عام 2016.
  - تم توفير الامتحان التجريبي (PSAT) لطلاب المرحلة الثانوية في الصفوف 9 و 10 من أجل تجهيز الطلاب بشكل أفضل للامتحان الأساسي المقرر لهم في الصف الحادي عشر.
  - سيخضع طلاب الصف الحادي عشر لامتحان الSAT، الذي سيعتبر مدخل الطلاب للكلية وأيضاً كإمتحان أساسي للولاية في مادتي آداب اللغة الإنكليزية والرياضيات.
  - ستبدأ امتحان (M-STAP) بعد مضي عطلة الربيع وتنتهي قبل يوم عيد الشفاء.
  - سيكون للمدرسة حرية تحديد الوقت الذي سيمضيه الطلاب في كل جلسة اختبار.
  - سيكون بإمكان المدرسة الحصول على نتائج اختبارات الطلاب الأولية في غضون أيام قليلة بعد اكتمال الاختبارات. تعتبر هذه البيانات الأولية نظرة أولية لاستخدام المدرسة فقط لحين توفر النتائج النهائية.
  - يجب أن تكون النتائج النهائية متاحة للمدارس قبل البداية العام الدراسي المقبل. وسوف يشمل هذا تقارير أولياء الأمور التي سيوزعها القطاع التعليمي.
- نريد أن تكون تجربة ابنائكم مريحة، صحية وممتعة وخالية من الإجهاد. إن رفدكم الإيجابي ومساندتكم ودعمكم لنا في الماضي قدماً بهذه الامتحانات سيؤثر تأثيراً إيجابياً على تجربة الطالب .

مجلس التعليم في الولاية

الرئيس: جون س اوستون . نائبة الرئيس: كساندرا ي البريتش .  
السكرتير: مايكل فيكتور . الخزينة: بامبلا  
مندوب ناسبي: لوب راموس مونتنغي. كاثرين ن ستر اوس  
الين لابين ويزر . ريتشارد زيالي

608 WEST ALLEGAN STREET • P.O. BOX 30008 • LANSING, MICHIGAN 48909  
www.michigan.gov/mde • 517-373-3324

This week, the State House of Representatives budget subcommittee amended the Michigan Department of Education budget to discontinue M-STEP and redirected those funds to purchase a yet-to-be-determined computer adaptive interim solution for the state assessment. The bill also eliminated funding for the SAT. Obviously, the budget process is relatively long and has many steps. As the budget outcome won't be finalized until late May or June, it is very important that local districts administer the Spring 2016 M-STEP and SAT as planned, to ensure ongoing data and support for their students and teachers; and to comply with state and federal law.

In order for you to better understand and prepare your child for the M-STEP, here are some things you might like to know:

### What tests will students take?

Grade Assessed:	Content Assessed:
3rd Grade	Mathematics, English Language Arts (ELA)
4th Grade	ELA, Mathematics, Science
5th Grade	ELA, Mathematics, Social Studies
6th Grade	ELA, Mathematics
7th Grade	ELA, Mathematics, Science
8th Grade	ELA, Mathematics, Social Studies
11th Grade	SAT with essay – Serves as both a college entrance and Michigan's English language arts and mathematics assessment; M-STEP science; M-STEP social studies; ACT WorkKeys™

The M-STEP is a 21<sup>st</sup> century test, meaning it has fewer multiple choice questions and more questions requiring problem solving and critical thinking skills. This year, the ELA and mathematics components will be computer adaptive tests (CAT). A CAT delivers a more individualized test experience for students. It also provides a more precise measurement of student learning.

Like last year's test, the 2016 M-STEP will feature other modern testing methods and components including:

- Technology Enhanced (TE) items: On the online tests, some items will ask students to drag and drop, select text in a passage, select spots on a graphic, match between two lists, fill in the blank, or select multiple answers to a test question.
- Constructed Response (CR) items: Students will be asked to produce a grade-appropriate written response to some test questions to demonstrate a clearer understanding of the content standard being assessed.

لقد عدلت اللجنة الفرعية المالية لمجلس نواب الولاية هذا الاسبوع ميزانية "مديرية التعليم في ولاية ميشيغان" بايقاف امتحان الـ M-Step. وتوجيه المنح المالية المخصصة له نحو المشروع الذي لم يتم اقراره بعد الا وهو إيجاد حل مؤقت لتوفير الحواسيب من اجل لامتحانات الولاية. ألغى مشروع القانون أيضا تمويل امتحان الـ SAT. ومن الواضح أن تعديل الميزانية سيتخذ وقتاً طويلاً نسبياً و يتضمن العديد من الخطوات. كما لن تكتمل نتائج الميزانية حتى أواخر شهري أيار أو حزيران ، من المهم جداً أن تقوم القطاعات المدرسية المحلية بإتمام العمل على هذين الامتحانين كما هو مقرر لهما لربيع هذا العام ، لضمان استمرار تقصي البيانات وتقديم الدعم للطلبة والمدرسين؛ والامتثال لقانون الولاية والقانون الفيدرالي.

اليكم في ما يلي بعض الارشادات التي من شأنها ان تساعدكم على تزويد الطلاب بفهم وتهيئة افضل لامتحان M-STEP :

ما هي الاختبارات التي سيقوم بها الطلاب؟

الصف	المادة التي سيتم اختبار الطلاب بها
الثالث	آداب اللغة و الرياضيات
الرابع	آداب اللغة و الرياضيات و العلوم
الخامس	آداب اللغة و الرياضيات و التربية الاجتماعية
السادس	آداب اللغة و الرياضيات
السابع	آداب اللغة و الرياضيات و العلوم
الثامن	آداب اللغة و الرياضيات و التربية الاجتماعية
الحادي عشر	SAT مع كتابة مقالة - الذي سيعتبر مدخل الطلاب للكلية وأيضاً كالاتحان الاساسي للولاية في مادتي آداب اللغة الإنجليزية و الرياضيات . اضافة الى M-STEP في العلوم و التربية الاجتماعية. و ACT في مفاتيح العمل

M-STEP هو اختبار القرن الحادي والعشرين، بمعنى أنه يحتوي على عدد أقل من أسئلة انتقاء الخيارات المتعددة ، و على عدد أكثر من الاسئلة الذهنية و حل المسائل التي تتطلب مهارات التفكير النقدي. ستجري امتحانات آداب اللغة و الرياضيات هذا العام عبر شبكة الانترنت (CAT). سيوفر هذا الاختبار تجربة أكثر فردية للطلاب، اضافة الى معرفة و قياس مستوى الطالب الاكاديمي بشكل أدق.

كما العام الماضي، سيزم M-STEP لهذا العام (2016) طرق حديثة للخضوع للامتحانات ومكوناتها بما في ذلك:

- تحسين مادة التكنولوجيا: في الاختبارات المطبقة على شبكة الإنترنت، سيطلب من الطلاب سحب وإسقاط، تحديد نص في فقرة، تحديد النقاط على رسم بياني، المطابقة بين قائمتين، ملء الفراغ، أو تحديد عدة إجابات لسؤال معين.
- الاستجابة المبنية (CR): سيطلب من الطلاب كتابة ردا على بعض أسئلة (بما يتناسب مع مستواهم التعليمي و صفهم الحالي) لبعض من الاسئلة في الامتحان من اجل اظهار و تطبيق فهم افضل لمحتوى المادة التي يتم اختبار الطلاب بها.

- Performance Task (PT) component: For mathematics (grades 3-8) and ELA (grades 5 and 8), students will experience a theme-based test component that asks them to answer more than one question related to a source, or several source(s)/document(s). PTs are specifically designed to assess students' depth of content knowledge.

Because of the technology-enhanced and written-response items, some questions on the online tests will require basic computer and keyboarding skills. Students will have had many opportunities to practice these online tools and skills before taking the tests.

Your child's school has the flexibility to give the M-STEP **online** tests anytime within a three-week time frame for each grade level. Schools will administer the subject area tests described above during the following windows:

Grades 5, 8, 11:	April 11 – April 29
Grades 3, 6:	April 25 – May 13
Grades 4, 7:	May 9 – May 27

High school students will take their additional required tests according to the following schedule:

Grades 9, 10 (PSAT):	April 12 or 13 (Makeup April 26 or 27)
Grade 11 (SAT):	April 12 (Makeup April 26)
Grade 11 (WorkKeys™):	April 13 (Makeup April 27)

While most schools will administer the M-STEP online, a paper/pencil version of the M-STEP is available for schools not yet technology ready.

The MDE respects parent choice. However, we also care deeply that students graduate ready to succeed in college or the workplace. State standardized tests allow us to measure student progress in learning Michigan's high academic standards and assess how well schools are teaching these standards in classrooms across the state. While we support parents in making choices for their children, there is no allowable way in state or federal law to "opt out" of assessment. Students who are not assessed will count against their schools' participation rate, leaving schools open to penalties.

For more information, please see the *Spring 2016 Guide to State Assessments* document, available at [michigan.gov/baa](http://michigan.gov/baa).

Sincerely,



Brian J. Whiston  
State Superintendent

- مكونات المهام التي ستتم تأديتها (PT): الرياضيات (الصفوف 3-8) واللغة الانكليزية (الصفوف 5 و 8)، سيختبر الطلاب امتحان في موضوع معين يطلب منهم خلاله الإجابة على أكثر من مسألة تتصل بمصدر أو عدة مصادر/مستند أو عدة مستندات. مصممة خصيصا لتقييم عمق معرفة الطلاب بالمحتوى المدرس.
- بسبب العناصر التكنولوجية المحسنة و الاجابات المكتوبة، تتطلب بعض الأسئلة ان يتمتع الطالب ببعض الخبرة و المعارف الأساسية باستخدام الحاسوب. سيتم اتاحة العديد من الفرص امام الطلاب للتمرن على استخدام هذه الأدوات على شبكة الإنترنت قبل الخضوع للامتحان.
- لدى مدرسة الطالب حرية اختيار و تحديد اوقات الامتحانات التي ستتم عبر الإنترنت في أي وقت خلال فترة زمنية مدتها ثلاثة أسابيع لكل صف. ستتولى إدارة المدارس الاشراف على سير الامتحانات في المواد المبينة أعلاه ضمن الاوقات التالية:

- صفوف الخامس و الثامن و الحادي عشر: 11 نيسان – 29 نيسان
- صفوف الثالث و السادس: 25 نيسان -13 أيار
- صفوف الرابع و السابع: 9 -27 أيار

سيخضع طلاب المرحلة الثانوية للاختبارات الإضافية المطلوبة وفقا للجدول التالي:

- صفوف التاسع و العاشر (PSAT) : 12 أو 13 نيسان (الاعادة 16 او 27 نيسان)
  - صف الحادي عشر (SAT) : 12 نيسان (الاعادة 26 نيسان)
  - صف الحادي عشر (مفاتيح العمل): 13 نيسان ( الاعادة 27 نيسان)
- بينما تستخدم جميع المدارس الانترنت للخضوع لهذا الامتحان ما زالت بعض المدارس الغير مجهزة تماما بالحواسب اللازمة تستخدم الطريقة التقليدية الكتابية في الامتحان الا وهي الورقة و القلم.

تحتزم مديرية التربية في الولاية خيارات الاهالي. ومع ذلك، يهمننا كمعلمين اعداد الطلاب و تهيئتهم ليتخرجوا وهم على اتم استعداد للنجاح في الدراسة العليا و الحياة المهنية. هدف امتحانات الولاية الرسمية قياس نسبة تقدم الطلاب في الوصول الى المعايير الأكاديمية العالية لولاية ميشيغان، وتقييم كيفية تطبيق و تدريس هذه المعايير من قبل المدارس في الفصول الدراسية عبر الولاية. بينما نؤيد الآباء في اختياراتهم لأبنائهم، ليس من الممكن و من غير المسموح و لا يوجد هناك أي وسيلة او بند في قانون الولاية التعليمي لعدم الخضوع أو الانسحاب من هذا الامتحان. عدم مشاركة بعض الطلاب في هذا الامتحان سيعرض ادارة المدرسة للمسائلة القانونية و يجعلها عرضة للعقوبة.

للمزيد من المعلومات الرجاء مراجعة دليل ارشادات امتحانات الولاية الرسمية لربيع عام 2016 المتوفر على الموقع الالكتروني التالي: [michigan.gov/baa](http://michigan.gov/baa).

شكراً لكم

المخلص

براين ج ويستون

المدير العام للولاية